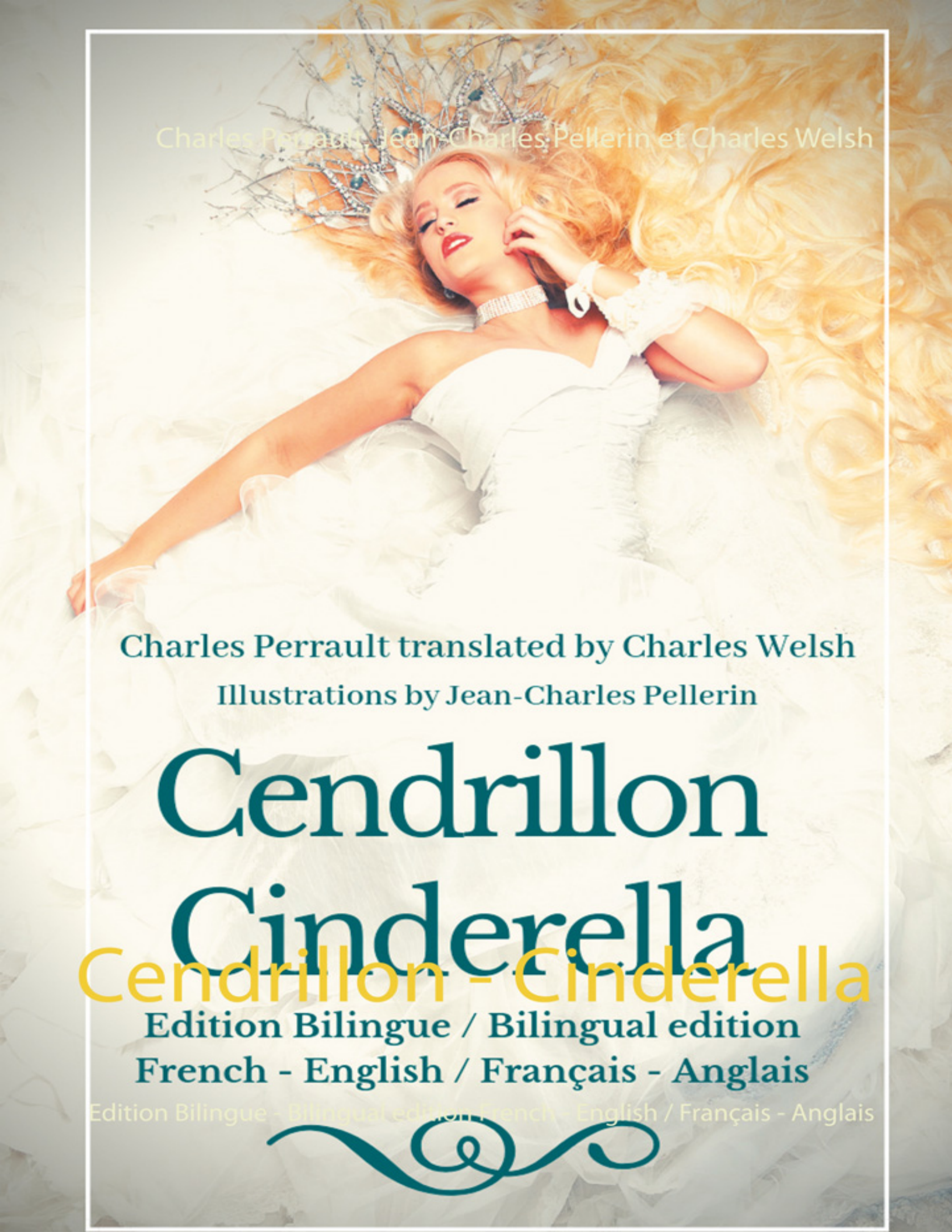


A woman with blonde hair, wearing a white strapless gown and a crown, is lying on a bed of white petals. She is looking up and smiling, with her hands near her face. The background is a soft, warm yellow.

Charles Perrault, Jean-Charles Pellerin et Charles Welsh

Charles Perrault translated by Charles Welsh

Illustrations by Jean-Charles Pellerin

Cendrillon

Cinderella

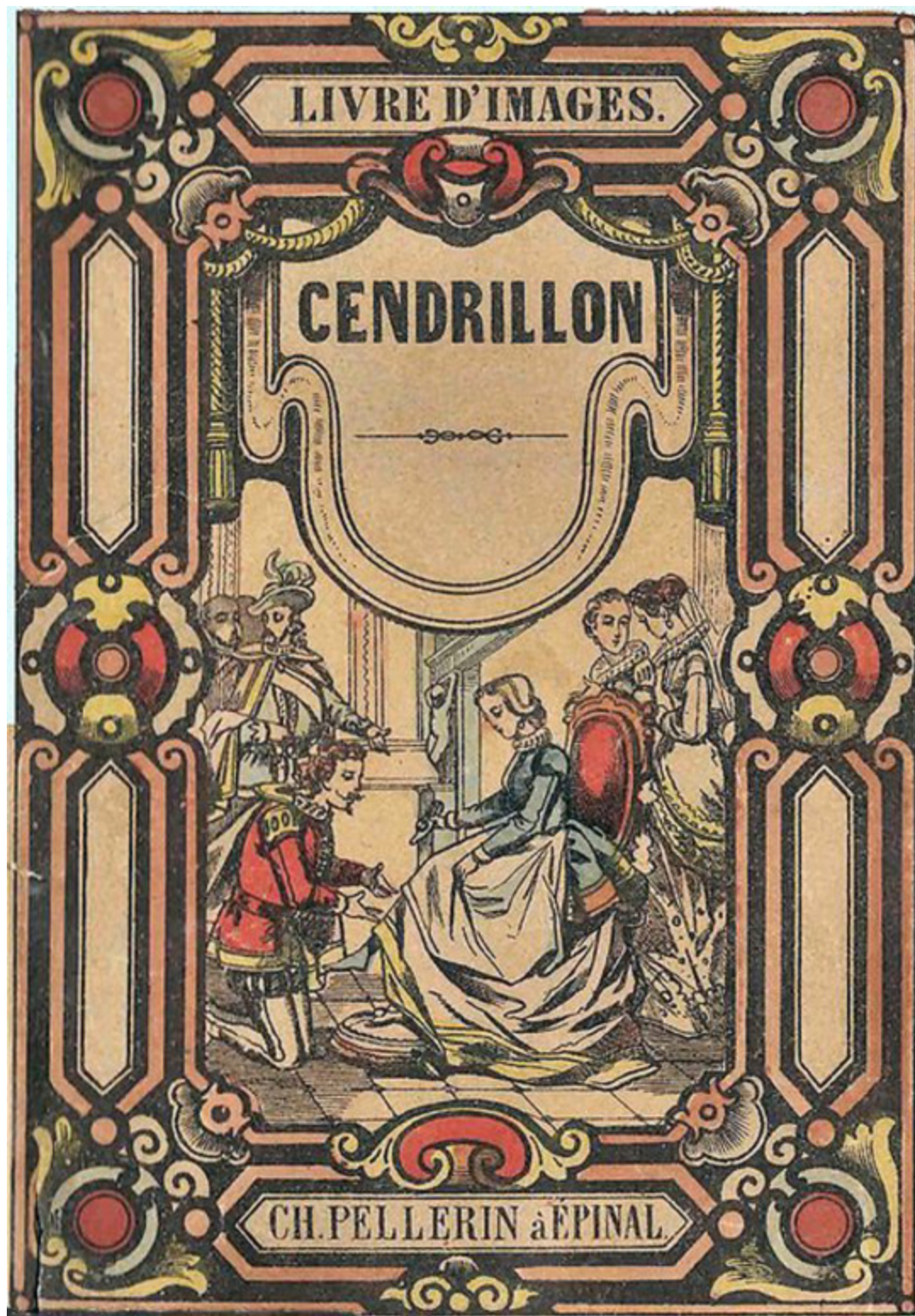
Cendrillon - Cinderella

Edition Bilingue / Bilingual edition

French - English / Français - Anglais

Edition Bilingue - Bilingual edition / French - English / Français - Anglais





Cendrillon - Cinderella

ou la petite pantoufle de verre

or the Little Glass
Slipper



Il était une fois un gentilhomme qui épousa, en secondes noces, une femme, la plus hautaine et la plus fière qu'on eût jamais vue.

Once upon a time there was a gentleman who married for the second time. His second wife was the proudest and most arrogant woman who ever lived.

Elle avait deux filles de son humeur, et qui lui ressemblaient en toutes choses.

She had two daughters of her own who were exactly like her in every way.



Le mari avait, de son côté, une jeune fille, mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple: elle tenait cela de

sa mère, qui était la meilleure personne du monde.

The gentleman also had a young daughter of his own who was full of goodness and had a sweet nature. She took after her mother, who was the loveliest lady in the world.

Les noces ne furent pas plus tôt faites que la belle-mère fit éclater sa mauvaise humeur: elle ne put souffrir les bonnes qualités de cette jeune enfant, qui rendaient ses filles encore plus haïssables.

As soon as the wedding was over the step-mother's bad temper began to show itself. She could not bear the good nature of this young girl, because it made her own daughters appear all the more hateful.

Elle la chargea des plus viles occupations de la maison: c'était elle qui nettoyait la vaisselle et les montées, qui frottait la chambre de madame et celles de mesdemoiselles ses filles; - elle couchait tout au haut de la maison, dans un grenier, sur une méchante paille, pendant que ses sœurs étaient dans des chambres parquetées, où elles avaient des lits des plus à la mode, et des miroirs où elles se voyaient depuis les pieds jusqu'à la tête.